

Coffee Syphon

コーヒーサイフォン

TCA共通

取扱説明書

お買いあげ誠にありがとうございます。正しくご使用していただくためこの取扱説明書を必ずお読みください。また、お読みになりましたら、大切に保管してください。

User's Manual

Thank you for purchasing the Coffee Syphon. Please read this user's manual completely before using your Coffee Syphon for the first time. It is important that you follow all of the guidelines and take the utmost care to avoid any harm due to improper handling. Keep this manual at hand for easy reference.

家庭用品品質表示法による表示

品名	耐熱ガラス製器具
使用区分	直火用
耐熱温度差	150℃

取扱い上の注意

- 火にかける時は外側の水滴をぬぐい、途中で差し水をする時は冷水をさけ、またガラスの部分が熱くなっている時はぬれた布でふれたり、ぬれた所に置かないで下さい。
- 空だきをしないで下さい。
- 洗う時は、研磨材入りたわし、金属たわしやクレンザーなどを使用しないで下さい。
- 突然一気に沸騰して湯が激しく吹き出す恐れがあるので、加熱中は顔などを近づけないで下さい。
- 加熱器具の中心に置き、必ず弱火で使用して下さい。
- 使用区分以外には使用しないで下さい。

HARIO株式会社
〒103-0006東京都中央区日本橋富町9-3

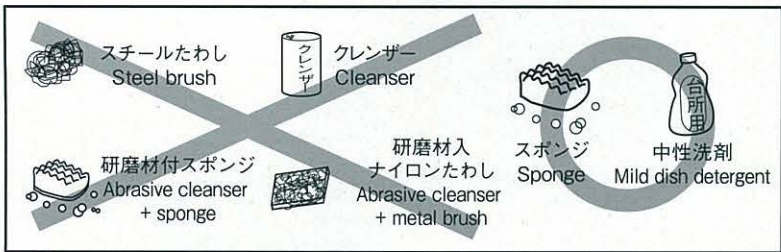
850213
TCA 共通説明書 1507

注意

- 専用加熱器具でご使用ください
- 火災の恐れがあります。お取扱いにはご注意ください
- 加熱中は顔などを近づけないでください
- ガラスに傷のつくスポンジやクレンザーは使用しないでください。思わぬときに破損の原因となります

お手入れの方法/Product Care

- △洗淨する場合はやわらかいスポンジに中性洗剤を使用してください。
- △やわらかいスポンジでも、下図のようにクレンザーやガラスに傷のつく研磨材、または研磨粒子がついているスポンジなどは使用しないでください。思わぬときに破損する原因となります。



CAUTION!

Use only the heat source manufactured for the Coffee Syphon. Take the utmost care when handling the alcohol burner. Alcohol is a highly flammable substance! Do not place hands or face near the lower bowl while heating. Do not use brushes and abrasive components (either powder or liquid) to clean the glassware. It may cause the glass breakage.

- 上ボール、下ボール、フタは食器洗い乾燥機のご使用ができます。上ボールはゴムパッキンをつけたまま、下ボールはスタンドから取り外し、ガラスのみご使用ができます。ご使用の際は、お手持ちの食器洗い乾燥機の取扱説明書をよくお読みください。
- ガラスの汚れのひどいときは「家庭用漂白剤」を薄めてご使用ください。その際「家庭用漂白剤」の取扱注意事項を必ずお守りください。漂白後は十分に水洗いしてください。
- △Use a soft sponge and mild dish detergent for cleaning.
- △Do not use sponges with abrasives or metals scouring pads attached. Cleaning using such sponges may cause damage. Do not use abrasive cleansers. This may damage or scratch the surface of the glassware.
- The upper bowl with rubber gasket and the lower bowl without stand may be washed in a dishwasher. Please follow the instructions of dishwasher properly.
- Diluted household bleach may be used for cleaning tough stains. When using household bleach always follow the instructions properly. Please wash the glass thoroughly after bleaching.

お取扱上の注意/Handling Tips

～事故を防ぐために次のことは必ずお守りください。～

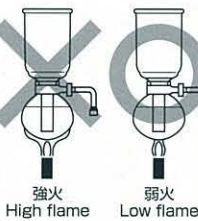
- △ガラスは割れるものです。洗淨やご使用時はていねいにお取扱いください。
- △お子様に使用させないでください。また、幼児のそばで使用したり、幼児の手の届く所に置かないでください。
- △ヒビ、欠け、強いスリ傷の入ったものは、思わぬときに破損し、火災の原因となることがありますので絶対に使用しないでください。
- スタンドは熱くなりますので、素手で持たないでください。持ち運びの際は、なべつかみなどを使ってスタンドを持ってください。また、ビニール製のテーブルクロスなど、熱に弱いものや可燃性の高いものの上では使用しないでください。
- ガラスが熱いうちにぬれた布でふれたり、ぬれた台の上に置くなど急激な温度変化による破損の原因となります。
- ガラス器の内面を、金属スプーンなどで強くたたいたり、強くこすったりしないでください。破損の原因となります。
- 破損した際のお取扱いは、ケガをしないよう十分ご注意ください。
- 廃棄する際は、各自治体の指示に従い分別してください。



- △Handle the glassware with the utmost care.
- △Do not let children use it. Do not put it on the place where it is used by children, and children hand reaches.
- △Do not use the product if you find a crack, chip or scratch in the glassware. Continued use a defective product could lead to fire or injury.
- The stand may conduct heat, so do not touch it with your bare hands. Use a glove, hot pad, or thick cloth to hold the stand when carrying it. Do not settle the Coffee Syphon on a vinyl tablecloth or a surface easily affected by heat.
- After use, do not touch any glass part with a wet cloth or put them on a wet surface until they have been cooled. The sudden change in temperature may cause breakage.
- Do not use a metal spoon inside the glass bowl. It may cause breakage.
- Be careful when handling chipped or broken glass parts.

加熱器具でご使用の際の注意

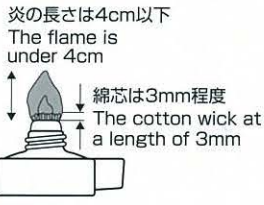
- △サイフォン用ガステーブルの炎は必ず弱火に調節してください。炎が下ボールの底より外にでますと、スタンドやガラスが過熱され、破損の原因となります。
- △燃えやすいもののそばでは使用しないでください。火災の恐れがあります。
- △アルコールランプは、炎がついたまま移動させないでください。
- コーヒーサイフォンとしての用途以外にはご使用にならないでください。
- 外側の水滴は拭き取ってから火にかけてください。
- 上ボールにお湯が上がった際に、下ボールが空だきに近い状態になりますが、必要以上の加熱は絶対にしないでください。破損の原因となります。
- 専用加熱器具のアルコールランプ、サイフォン用ガステーブルでご使用ください。
- 下ボールはアルコールランプ、サイフォン用ガステーブルの中心に置いてください。
- △突然一気に沸騰して湯が激しく吹き出る恐れがあります(突沸現象)。加熱中は顔などを近づけないでください。
- 突沸現象については、弊社ホームページwww.harrio.comをご参照ください。



- △If heating over a gas stove, use a low flame to avoid heating the stand and other part of glass.
- △Do not use the Coffee Syphon near flammable substances.
- △Do not move alcohol burner or "pie-torch" burner when lit.
- Do not use for purposes other than making coffee.
- Remove all water from the outside of glass parts before heating.
- Since the lower bowl will then be almost empty, take extreme care not to overheat. It may cause breakage.
- Use only alcohol burner, "pie-torch" burner, halogen lamp heater or coffee syphon gas table for heating.
- Be certain that the heat source hits the center of the bottom of the lower bowl.
- △Do not place hands or face near the lower bowl while heating. Hot water may spurt out.

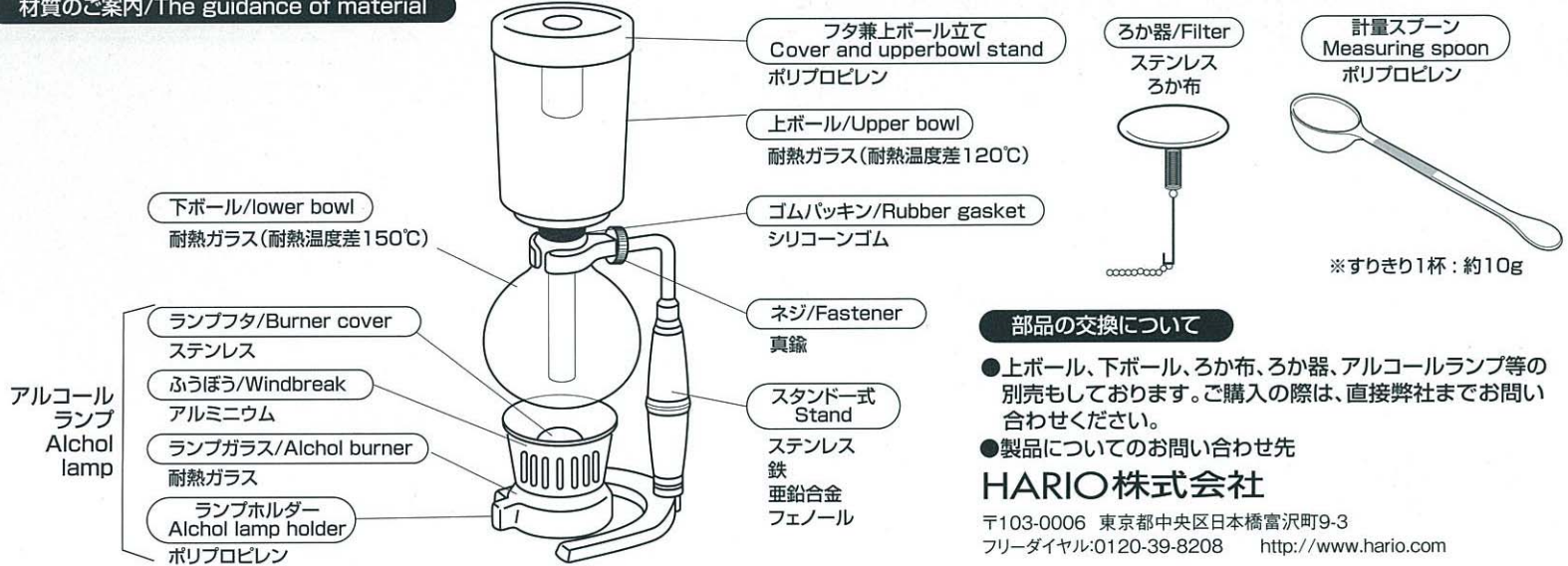
アルコールランプについて

- △燃料用アルコールのみでご使用してください。ガソリン、ベンジン、石油は絶対に使用しないでください。
- 綿芯は火口から3mm程出して下さい。また、炎の長さは4cm以下になるように綿芯の長さや広がり調整してください。
- アルコールを入れすぎると、アルコール液があふれます。危険ですのでランプホルダーの位置以上には入れないでください。
- △点火する前に、ランプガラスのヒビ、欠けがない事を確認の上、アルコールをランプホルダーの位置まで入れて使用してください。
- 綿芯は、アルコールランプ専用のものをご使用ください。
- △火がついた状態で、アルコールランプを動かさないでください。火災の恐れがあります。使用中でのアルコールの補給は、絶対にしないでください。
- 火を消す際は、ランプフタでフタをしてください。
- △火を消した後は、消したことを必ず確認してください。火災の恐れがあります。
- 長期間使用しないときは、残ったアルコールをアルコールの容器にもどしてください。
- 燃料用アルコールについては、アルコール容器の注意書・説明書をよく読み、お取扱いには十分ご注意ください。



- △Use only fuel-type alcohol. Never use gasoline, benzene or kerosene. Purchase fuel-type alcohol from a pharmacy, etc.
- Keep the cotton wick at a length of 3mm. Adjust the length so that the height of the flame is under 4cm.
- If the alcohol is filled in too much, the alcohol will expand and overflow.
- △Confirm that there are no cracks or chips on the surface of the burner reservoir. When filling, only pour in enough alcohol to fill it to the position of lamp holder.
- Use only the cotton wick provided with the alcohol burner.
- △Do not move or attempt to refill the alcohol burner when lit. This may cause a fire.
- Extinguish the flame by smothering it with the cover provided.
- △Make sure that the flame is extinguished completely to avoid a possible fire.
- Empty the burner reservoir when not used for a long time. And return the alcohol the container of remiaing alcohol.
- Handle alcohol with the utmost care. Read the instructions and cautions for use of alcohol described on the container.
- If there should occur any defect in workmanship or materials due to misuse or accident, replacement parts for the Hario Coffee Syphon are available at retail stores that carry our products.

材質のご案内/The guidance of material



部品の交換について

- 上ボール、下ボール、ろか布、ろか器、アルコールランプ等の別売もしております。ご購入の際は、直接弊社までお問い合わせください。
- 製品についてのお問い合わせ先

HARIO株式会社

〒103-0006 東京都中央区日本橋富町9-3
フリーダイヤル:0120-39-8208 <http://www.hario.com>

使用方法/How to make

1

芯: 3mm
Wick: 3mm

杯数に合わせてお湯または水を下ボールに注ぎ、アルコールランプに火をつけます。アルコールランプは下ボールの中心に置いてください。また、炎が下ボールの底から外に出ないようにしてください。綿芯は火口より3mm程度です。
Pour almost boiling water into the lower bowl, up to the desired level on the measuring scale(120ml water per cup) and then, light the alcohol burner.

2

ろか器を上ボールの中心に入れて鎖を引き、必ずフックを足管の先端に引っ掛けて固定し、フタ兼上ボール立てに差します。
Attach the filter to the upper glass bowl stem like the picture.

3

計量スプーンで杯数分のコーヒーを上ボールに入れます。1杯分のコーヒーは計量スプーンにすりきり1杯(約10g)が標準ですが、お好みに合わせてお入れください。
Add a level spoonful per cup (about 10g or 0.35oz) of ground coffee into the upper bowl.

4

上ボールをあらかじめ斜めに差し込み、沸騰を待ちます。お湯が沸騰してきたら、上ボールを軽く乗せるように差し込んでください。
Position the upper bowl by pressing lightly, without forcing; The air expanded by the heat causes the water to rise in the upper bowl.

5

下ボールのお湯が上がりましたら、計量スプーンの柄で粉をほぐす程度にかきまぜ、そのまま1分程加熱を続けます。その際、下ボールが空だきに近い状態になりますので、必要以上の加熱はしないでください。
When water from the lower bowl rises to the upper bowl, with the spoon handle to mix lightly. And heat for 40 to 60 seconds. Since the lower bowl will then be almost empty, take extreme care NOT to overheat.

6

その後、スタンドをアルコールランプから遠ざけてランプフタをかぶせて火を消し、上ボールからコーヒーが下ボールに自然に下がるまで待ちます。アルコールランプは炎がついたまま移動させないでください。
Move the stand away from the burner and extinguish the flame by placing lid on the burner. Wait for coffee to drip naturally into the lower bowl. Do NOT move the burner without extinguished the flame.

7

下ボールにコーヒーが下がったら片手でしっかりとスタンドを持ち、上ボールを前後に傾けるようにして静かにはずし、上ボール立てに立ててください。
Remove the upper bowl by gently rocking back and forth, and place it on stand.

8

温めたカップに注いでお召しあがりください。
You now have a perfect pot of coffee to be served straight the cup.

●上ボールを外すときに、あまり強く前後に傾けたり、回したりしないでください。ゴム抜け、ゴムずれの原因となります。

おいしいコーヒーをいれるには/Tips for tasty, aromatic coffee

- 器具はつねに清潔にし、ご使用前にも水洗いをしてください。
- コーヒー豆の挽き方は“中挽き・サイフォン用”です。
- コーヒー粉は、新鮮なものをご使用ください。(コーヒー粉の保存は密閉できる容器が適しています。)
- サイフォン式コーヒー1杯分の標準量 コーヒー粉……………約10g
使用するお湯または水…約120ml
出来上がりコーヒー……約100ml
- あらかじめ温めたコーヒーカップに、出来上がったコーヒーを注ぎますとよりおいしくいただけます。
- Clean the Coffee Syphon thoroughly and regularly and wash before every use.
- Grind coffee beans to medium-grain size for syphon use (not too fine).
- Buy freshly ground coffee (and store it in an airtight container).
When using the syphon method, approximate 10g of coffee and 120ml water produce 100ml of coffee.
- Warm the coffee cup(s) in the hot water while making the coffee.

燃料用アルコールの選び方

- 購入の際は薬局などで燃料用アルコール(コーヒーサイフォン用)とご指定ください。
- 燃料用アルコールは飲用すると危険ですので幼児の手の届かないところに保管してください。また、医薬用外劇物に指定されているものは認印またはサインを要求される場合があります。
- Use fuel-type alcohol commonly sold in pharmacies, etc.
- Keep the alcohol away from children. (Fuel-type alcohol can be harmful if swallowed.) You may be requested to sign documentation at the time of purchase as it is designated a dangerous substances by law.

突沸をふせぐには/How to Avoid Boiling over

お湯が沸騰しすぎたときは、吹きこぼれ等を防ぐため、一旦スタンドをアルコールランプから遠ざけて、沸騰が止まってから上ボールを差し込み、再び加熱します。
お湯が沸騰する前に上ボールを斜めに差し込み加熱すると、ろか器の鎖部分より細かいアワが出て、突沸が起こりにくくなります。
注意:お湯が沸く前に上ボールをまっすぐ差し込むと、沸騰する前にお湯が上がり、コーヒーの味がそこなれます。



If the water is boiling too fast (is too hot), remove the flame (move burner and holder) to reduce the temperature. Attach the upper bowl only after bubbling has calmed, and then reheat. (You can also tilt the upper bowl so that the chain attached to the filter causes tiny bubbles to be produced.)
Note: Do not attach the upper bowl before the water begins to boils. If lukewarm water is syphoned into the water pip, it may ruin the pot of coffee.

ろか器のお取扱い方

- 新しいろか器は必ずろか布に熱湯を通してからお使いください。
- ろか器は、繰り返しご使用になると臭気がつりますので、その都度よく水洗いしてから、水をはった容器に入れて冷蔵庫の中で保存してください。
- 水洗いの際は、歯ブラシを使って洗うと汚れが落ちやすく便利です。
- *ろか布にはお取替えパーツがあります。ハリオのろか布FS-103(5枚入)と指定してご購入ください。
- Dip the cloth filter in boiling water before using of first time.
- To prevent absorbing odor, wash the filter after use, place it in a container filled with water and store the container in the refrigerator. Please change the water regularly.
- For washing the filter, cleaning using a toothbrush is very easy and recommended.
- *When filters become worn, replacement filters are available: part. no. FS-103 cloth filter, package containing 5 filters.

